

# Danielle Roettger



20, chemin de la Pra – 69510 Messimy (F)  
+33 (0)6.74.81.19.75 – [contact@danielle-roettger.fr](mailto:contact@danielle-roettger.fr)

[www.danielle-roettger.fr](http://www.danielle-roettger.fr)

**State certified translator and interpreter  
Franco-German business booster  
Editor and proofreader**

## Work experience

- 1999 – today** **Freelance translator and interpreter (German-French)**  
Specializations : marketing, corporate communication, technical documents  
Editor and proofreader – Franco-German business booster
- 1984 – 1986** **Liaison officer with the Head Office (Paris)**  
Crédit Industriel et Commercial, Frankfurt am Main, Germany
- 1983 – 1984** **Officer / Administrative Services**  
Bank of America, Frankfurt am Main, Germany
- 1979 – 1983** **French teacher for beginners and intermediates**  
Volkshochschule Main-Kinzig-Kreis , Germany
- 1976 – 1979** **Customer relationship management officer (Germany and Great-Britain)**  
SLEMS – Lyon, France

## Languages

French: native  
German: fluent (30 years abroad)  
English: intermediate

## Computer skills

Word, Excel, Powerpoint,  
Trados.

## Extra curricular activities

Drawing and painting  
Photography  
Ancient civilizations  
Reading and writing  
Table tennis  
Nordic Walking  
Yoga



## Education and Training

- 2012-2014** **Training in proofreading and editing**  
Centre d'écriture et de Communication (C.E.C.) – Paris, France
- April 2006** **State certificate in translation and interpretation**  
Ministry of National Education, Saarbrücken, Germany
- September 2002** **AKAD Certificate in translation**  
Stuttgart, Germany
- June 1998** **Franco-German certificate in translation (economics & business)**  
Franco-German Chamber of Commerce and Industry of Paris  
Cologne, Germany
- September 1998** **Certificate in translation and interpretation**  
Chamber of Commerce and Industry of Wiesbaden, Germany
- May 1998** **Highest Goethe Institut certificate in written & spoken German**  
Frankfurt, Germany
- October 1976** **Certificate in general management**  
IFAG Lyon, Ecole supérieure de management, France